

ANALIZA PORÓWNAWCZA NAZW SPÓŁEK W PRAWIE POLSKIM, ANGIELSKIM I AMERYKAŃSKIM W WYBRANYCH SŁOWNIKACH

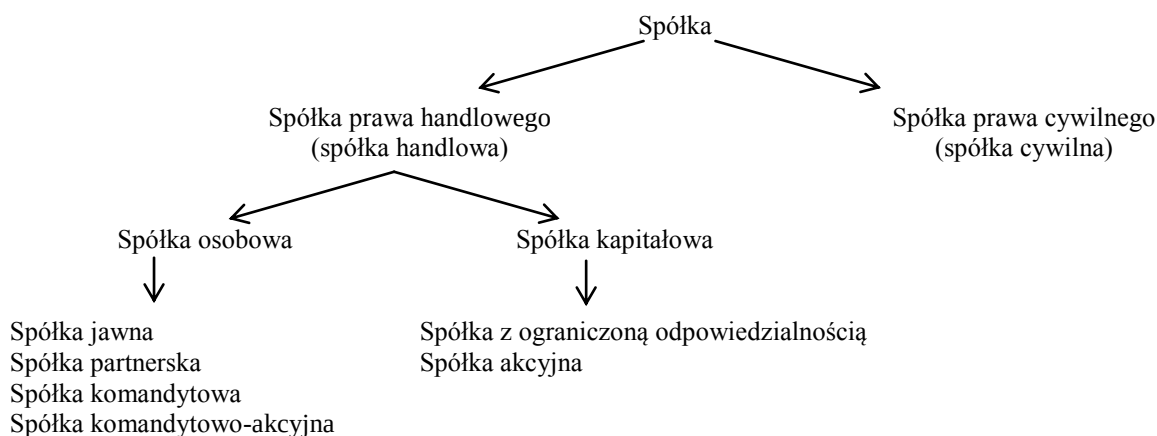
Łucja Biel

Autorka jest doktorem nauk humanistycznych, adiunktem w Zakładzie Badań nad Przekładem i Komunikacją Międzykulturową w Instytucie Anglistyki Uniwersytetu Gdańskiego, czynnym tłumaczem tekstów ekonomiczno-prawniczych i tłumaczem przysięgłym. Ukończyła specjalność translatoryczną na Filologii Angielskiej UJ, jest absolwentką Szkoły Prawa Amerykańskiego (Chicago-Kent School of Law i UG), a obecnie słuchaczem Kursu Prawa Brytyjskiego i Europejskiego (University of Cambridge).

Nazwy spółek dobrze ilustrują kluczowe właściwości terminów prawnych: ich „zakorzenienie” w konkretnym systemie prawnym oraz aktywowanie całej sieci powiązań i wiedzy. Powoduje to inherentną nieprzystawalność pojęć prawnych między systemami (cf. Šarčević: 1997). Jak podkreśla Sager, o poznaniu pełnego znaczenia pojęcia można mówić dopiero wtedy, gdy znamy jego dokładne miejsce w strukturze wiedzy danej dziedziny (2001: 259). Celem artykułu jest nakreślenie szerszych ram dla nazw spółek oraz pokazanie ich miejsca w klasyfikacji stosowanej przez prawo polskie, angielskie i amerykańskie.

1) Spółki w prawie polskim

W prawie polskim wyróżnia się dwa podstawowe rodzaje spółek: *spółki prawa cywilnego* powstające na bazie kodeksu cywilnego z 1964 r. oraz *spółki prawa handlowego* tworzone na mocy kodeksu spółek handlowych z 2000 r., które dzieli się na *spółki osobowe* i *spółki kapitałowe*.



Spółka cywilna, która nie posiada osobowości prawnej ani statusu przedsiębiorcy, nie ma ekwiwalentu funkcjonalnego w prawie angielskim, w którym nie istnieje podział na spółki prawa handlowego i prawa cywilnego. Najbardziej adekwatnym ekwiwalentem jest *private partnership*, *civil law partnership* lub *civil law association*. Pojawiający się w słownikach ekwiwalent dosłowny *civil partnership* jest błędny, gdyż w prawie angielskim oznacza związek małżeński między osobami tej samej płci.

Nazwę *spółka osobowa* należałoby tłumaczyć jako *partnership* (w niektórych słownikach można spotkać „fałszywych przyjaciół”: *personal partnership* czy *private*

company). Tego typu spółki nie mają osobowości prawnej i wymagają rejestracji w Krajowym Rejestrze Sądowym. W **spółce jawnej** wspólnicy odpowiadają osobiście i solidarnie całym majątkiem za zobowiązania spółki. **Spółka komandytowa** jest podobna do spółki jawnej, ale przynajmniej jeden wspólnik (komplementariusz) odpowiada całym majątkiem za jej zobowiązania, z kolei komandytariusz odpowiada do wysokości wniesionego wkładu (sumy komandytowej). Spółka partnerska i spółka komandytowo-akcyjna zostały wprowadzone przez nowy kodeks w roku 2000. **Spółkę partnerską** mogą zakładać wyłącznie osoby fizyczne wykonujące wolny zawód (np. tłumacze przysięgli) i na ogół partner nie odpowiada swoim majątkiem za zobowiązania innych partnerów. **Spółka komandytowo-akcyjna** stanowi połączenie spółki komandytowej i akcyjnej. Przynajmniej jeden wspólnik (komplementariusz) odpowiada bez ograniczeń za zobowiązania spółki, a akcjonariusze odpowiadają do wysokości posiadanych akcji. Jej minimalny kapitał zakładowy wynosi 50 tys. PLN.

W **spółkach kapitałowych**, które mają osobowość prawną, wspólnicy odpowiadają za zobowiązania spółki do wysokości wniesionego kapitału. Najlepszym ekwiwalentem funkcjonalnym nazwy *spółka kapitałowa* jest *company* (EN) lub *corporation* (US), a jak słusznie zauważa Żebrowski ekwiwalent dosłowny *capital company* jest tautologią (2003: 59). W **spółce z ograniczoną odpowiedzialnością** minimalny kapitał zakładowy wynosi 50 tys. PLN. Spółka nie może być notowana na giełdzie i podlega mniej rygorystycznym wymogom niż **spółka akcyjna**, która musi na przykład ustanowić radę nadzorczą. Minimalny kapitał zakładowy w spółce akcyjnej wynosi 500 tys. PLN.

Poniższa tabela przedstawia angielskie ekwiwalenty polskich spółek handlowych w trzech tłumaczeniach kodeksu spółek handlowych (KSH) wydanych przez Wydawnictwo TEPIS (obecnie Translegis), Zakamycze i C.H. Beck oraz dodatkowe ekwiwalenty pojawiające się w wybranych słownikach prawniczych i ekonomicznych, których wykaz zamieszczono na końcu artykułu.

	Rodzaj spółki handlowej	Tłumaczenia KSH	Słowniki
Spółki osobowe	spółka jawna [sp.j.]	<i>registered partnership</i>	<i>general/ordinary partnership</i> * <i>unlimited company</i> * <i>general mercantile partnership</i>
	spółka partnerska [sp.p.]	<i>professional partnership</i>	<i>limited liability partnership</i>
	spółka komandytowa [sp.k.]	<i>limited partnership</i>	* <i>partnership limited by shares</i> * <i>company limited by guarantee</i> * <i>limited company</i>
	spółka komandytowo-akcyjna [S.K.A.]	<i>limited joint-stock partnership</i>	* <i>mixed joint-stock and limited company</i>
Spółki kapitałowe	spółka z ograniczoną odpowiedzialnością [sp. z o.o.]	<i>limited liability company</i>	<i>private limited company</i> <i>private company</i> <i>close corporation</i> <i>private corporation</i> <i>privately-held corporation</i> * <i>limited company</i>
	spółka akcyjna [S.A.]	<i>joint stock company</i>	<i>public limited company</i> <i>private limited company</i> <i>publicly held corporation</i> * <i>registered company</i> * <i>public limity company</i> * <i>company limited by share</i>

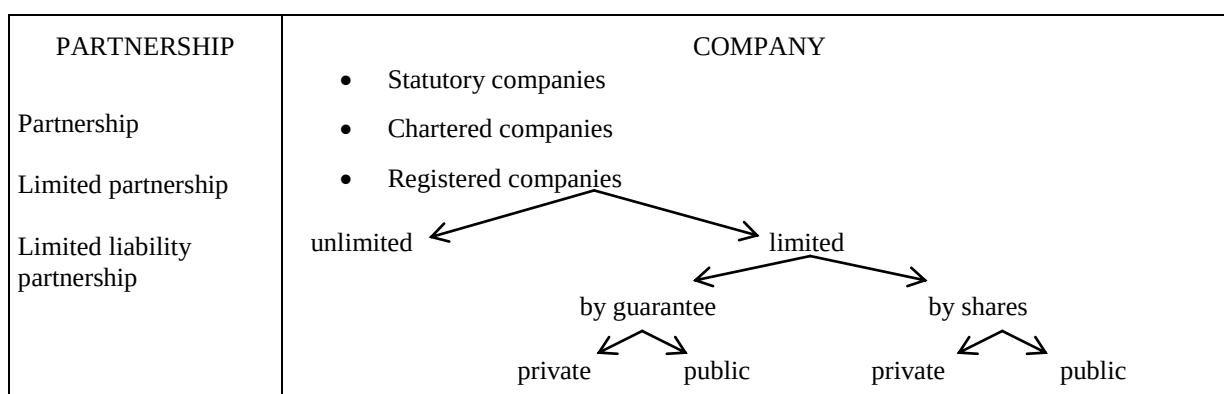
* Gwiazdką oznaczono ekwiwalenty błędne. Można przykładowo zauważyć brak rozróżnienia przez niektórych autorów między *partnership* a *company* oraz literówki (*limity* zamiast *limited* czy *limited by share* zamiast *limited by shares*).

Warto podkreślić, że we wszystkich tłumaczeniach KSH pojawiają się identyczne angielskie odpowiedniki, a powszechne ich powielanie w innych publikacjach aniojęzycznych wskazuje, iż zyskały status terminologii autorytatywnej. Z wyjątkiem spółki komandytowej są to ekwiwalenty ukierunkowane na język źródłowy. Ekwiwalent funkcjonalny można by również zastosować w przypadku spółki partnerskiej, której forma jest bardzo zbliżona do angielskiej i amerykańskiej *limited liability partnership*. Z kolei bardziej „czytelny” ekwiwalentem spółki komandytowo-akcyjnej wydaje się być niemieckie rozwiązanie *partnership limited by shares* na oznaczenie podobnej spółki *Kommanditgesellschaft auf Aktien*, ponieważ polską spółkę klasyfikuje się według modelu francusko-niemieckiego (Lewandowski 2005: 23). Angielskie ekwiwalenty polskich spółek omówiłam szczegółowo w artykule „Incongruity of Company Law Terms: Categorization of Polish Business Entities and their English Equivalents” (Biel 2006). Warto również sięgnąć do uzasadnienia Kierzkowskiej dla wyboru *limited liability company* jako ekwiwalentu sp. z o.o. (2002: 105-109).

2) Spółki w prawie angielskim

Prawo angielskie wyróżnia spółki osobowe *partnerships* i spółki kapitałowe *companies*, traktując je jako dwa odrębne pola semantyczne. W wielu systemach prawnych obszar ten stanowi jedno pole semantyczne określane pojedynczym terminem, np. *spółka* (PL), *Gesellschaft* (DE), *société* (FR).

Angielskie prawo spółek nie jest skodyfikowane i jest regulowane przez szereg ustaw, w tym m.in.: *Partnership Act 1890*, *Companies Act 1985* i *1989*, *Limited Partnership Act 2000*. Spółki osobowe dzieli się na: 1) (*unlimited /general*) *partnerships* (zwane najczęściej *partnerships*), 2) *limited partnerships* i 3) *limited liability partnerships*. Prawo angielskie wyróżnia trzy kategorie spółek kapitałowych (*company*) w zależności od sposobu ich tworzenia (*incorporation*): 1. **registered companies** – spółki tworzone przez rejestrację na mocy ustaw o spółkach kapitałowych (*Companies Acts*), 2. **statutory companies** – spółki tworzone na mocy specjalnych uchwał Parlamentu, 3. **chartered companies** – spółki tworzone na mocy tzw. *royal charter*, czyli przywileju królewskiego. Najwięcej spółek tworzy się przez rejestrację – pozostałe dwie formy są rzadko wybierane, głównie przez organizacje charytatywne (Griffin 2000: 48).



W spółce (*unlimited/general*) **partnership** wspólnicy osobiście i solidarnie odpowiadają całym majątkiem za zobowiązania spółki. Jej forma jest bardzo zbliżona do polskiej spółki jawnej, chociaż w przypadku angielskiej spółki nie jest wymagana rejestracja. Ekwiwalentem najczęściej pojawiającym się w słownikach jest *spółka jawna* i *spółka handlowa jawna*. Dodawanie słowa „handlowa” wydaje się jednak zbędne, ponieważ w prawie angielskim nie funkcjonuje rozróżnienie na spółki handlowe i spółki cywilne. W spółce **limited partnership** (LP) przynajmniej jeden wspólnik (*general partner*) odpowiada

bez ograniczeń za zobowiązania spółki, a komandytariusze (*limited partners*), odpowiadają do wysokości wkładu. Aby założyć *limited partnership*, należy złożyć specjalny formularz w urzędzie rejestracyjnym *Companies House*. Forma spółki jest bardzo zbliżona do polskiej spółki komandytowej. Spółka ***limited liability partnership*** została wprowadzona w 2000 roku. Ma ona osobowość prawną (jest tzw. *body corporate*), ale jest opodatkowana jak *partnership*. Nie ma kapitału akcyjnego i podlega mniej rygorystycznym wymogom niż spółki kapitałowe. Odpowiedzialność wspólników z tytułu ogólnych zobowiązań spółki jest ograniczona, ale ponoszą oni nieograniczoną odpowiedzialność za własne zaniedbania. Ten rodzaj spółki jest wybierany głównie przez przedstawicieli zawodów wolnych (Lowry i Dignam 2005: 5), a spółka wykazuje duże podobieństwo do polskiej spółki partnerskiej. W części słowników *limited liability partnership* w ogóle się nie pojawia, a jeżeli jest ujmowana to błędnie jako *spółka z ograniczoną odpowiedzialnością*.

Rejestrowane spółki kapitałowe (*registered companies*) dzieli się na spółki, w których odpowiedzialność wspólników jest nieograniczona (*unlimited company*) i spółki, w których odpowiedzialność wspólników jest ograniczona (*limited company*). Pomimo iż ***unlimited company*** ma osobowość prawną, odpowiedzialność wspólników jest nieograniczona, jednak inaczej niż w spółkach osobowych. Z reguły wspólnik nie może być pozwany przez wierzyciela - wierzyciel musi najpierw uzyskać w sądzie nakaz likwidacji spółki, po czym wspólnicy wnoszą na poczet zadłużenia wkłady określone w umowie spółki (Griffin 2000: 51-2). Ten rodzaj spółki nie ma odpowiednika w polskim systemie, a w słownikach najczęściej pojawia się ekwiwalent *spółka z nieograniczoną odpowiedzialnością*.

Spółki typu *limited companies* dzieli się w zależności od dostępności kapitału na *private* i *public companies*. Udziały/akcje ***private companies*** nie są ogólnie dostępne. Spółka musi mieć przynajmniej 1 udziałowca i 1 dyrektora. Nie ma żadnego wymogu co do minimalnego kapitału. Akcje ***public companies*** [plc] znajdują się w obrocie publicznym; są to na ogół spółki giełdowe lub spółki notowane na rynkach alternatywnych. Muszą mieć przynajmniej 2 akcjonariuszy i 2 dyrektorów, podlegają bardziej rygorystycznym wymogom, a minimalny kapitał zakładowy wynosi 50 tys. GBP. Kolejna kategoria podziału spółek *limited companies* wiąże się z formą ograniczenia odpowiedzialności wspólników lub akcjonariuszy, która może być 1) *limited by guarantee* i 2) *limited by shares*. W przypadku ***companies limited by guarantee*** (*private company limited by guarantee not having a share capital*, *private company limited by guarantee having a share capital* i *public company limited by guarantee and having a share capital*) odpowiedzialność wspólników ograniczona jest do wysokości sumy gwarancyjnej określonej w umowie spółki i wnoszonej w momencie likwidacji spółki. Tego typu spółki zakładane są przede wszystkim przez organizacje charytatywne (Griffin 2000: 50). W polskim systemie *company limited by guarantee* w ogóle nie występuje; najlepszym ekwiwalentem ukierunkowanym na źródło jest *spółka z odpowiedzialnością ograniczoną do sumy gwarancyjnej* (nieprawidłowe są z kolei pojawiające się w słownikach ekwiwalenty: *spółka z odpowiedzialnością ograniczoną do wysokości udziałów* lub *do sumy wysokości udziałów*). W ***company limited by shares*** odpowiedzialność wspólników/akcjonariuszy ogranicza się do wysokości udziału w kapitale. Tego typu spółki są najbardziej zbliżone do polskiej *spółki z ograniczoną odpowiedzialnością* i *spółki akcyjnej*, ale aby poprawnie przetłumaczyć tę nazwę, tłumacz musi wiedzieć, czy ma do czynienia ze spółką publiczną czy niepubliczną. Słowniki proponują również ekwiwalenty źródłopodobne (*spółka z odpowiedzialnością ograniczoną do wartości kapitału nominalnego* lub *spółka z odpowiedzialnością ograniczoną do wysokości udziałów*). Z kolei aby prawidłowo przetłumaczyć nazwę *private limited company*, tłumacz powinien sprawdzić, czy w danym przypadku *limited* oznacza *limited by shares* czy *limited by guarantee*.

Nazwa spółki	Słowniki
--------------	----------

Partnership	(unlimited/general) partnership	<i>spółka jawna</i> <i>*spółka handlowa jawna</i>
	limited partnership	<i>spółka komandytowa</i>
	limited liability partnership	<i>spółka partnerska</i> <i>*spółka z ograniczoną odpowiedzialnością</i>
Company	unlimited company	<i>spółka z nieograniczoną odpowiedzialnością</i>
	private limited company	<i>spółka z ograniczoną odpowiedzialnością</i> <i>*spółka osobowa z ograniczoną odpowiedzialnością</i> <i>spółka akcyjna, spółka prywatna</i> <i>prywatna spółka akcyjna, prywatna spółka udziałowa</i>
	-private company limited by shares	<i>spółka akcyjna (to może być również sp. z o.o.)</i>
	-private company limited by guarantee	<i>*spółka z ograniczoną odpowiedzialnością (do wysokości udziałów)</i>
	public limited company	<i>spółka akcyjna, publiczna spółka akcyjna</i> <i>spółka giełdowa</i> <i>*publiczna spółka akcyjna z ograniczoną odpowiedzialnością</i>
	-public company limited by shares	-
	-public company limited by guarantee	-

Angielski system klasyfikacji spółek dosyć istotnie odbiega od systemu polskiego, zwłaszcza w przypadku spółek kapitałowych, których podział opiera się na odmiennych kryteriach. Potwierdzają to również rozbieżności między słownikami. Ponieważ spółek kapitałowych jest znacznie więcej w prawie angielskim, niemożliwe jest znalezienie ekwiwalentów funkcjonalnych oddających w dostatecznym stopniu niuanse znaczeniowe. W przypadku spółek osobowych problem ten nie występuje. Ze względu na duże różnice między systemami należy podawać w nawiasie termin angielski.

3) Spółki w prawie amerykańskim

Spółki w prawie amerykańskim są regulowane przez przepisy prawa stanowego. Do spółek osobowych zalicza się *partnership (general partnership)*, *limited partnership*, *limited liability partnership*, *limited liability limited partnership* oraz spółka hybrydowa *limited liability company*. Spółka **general partnership** jest podobna do spółki jawnej, w której wspólnicy odpowiadają bez ograniczeń za zobowiązania spółki. **Limited partnership** (LP) przypomina spółkę komandytową, z tym że wspólnicy mogą wybrać formę opodatkowania jako *partnership* (spółka osobowa) lub *corporation* (spółka kapitałowa). W **limited liability partnership** (LLP lub RLLP – *registered limited liability partnership*), która najpierw została wprowadzona w stanie Teksas w roku 1991, wspólnicy odpowiadają bez ograniczeń za własną działalność, ale ich odpowiedzialność za ogólne zobowiązania spółki jest ograniczona. Spółka może wybrać formę opodatkowania jako *partnership* lub *corporation*. Według Krześniaka jej polskim odpowiednikiem jest spółka partnerska (2003: 146). **Limited liability limited partnership** (LLLP) jest rodzajem spółki komandytowej, w której odpowiedzialność komplementariuszy (*general partners*) nie jest nieograniczona (zakres ograniczenia odpowiedzialności różni się w poszczególnych stanach). **Limited liability company** (LLC) jest spółką hybrydową łączącą niepodatkowe korzyści spółek kapitałowych z podatkowymi korzyściami spółek osobowych. Przepisy regulujące jej funkcjonowanie różnią się w poszczególnych stanach. Odpowiedzialność wspólników jest ograniczona, ale nie mogą oni swobodnie przenosić udziałów w spółce; spółka podlega mniej rygorystycznym przepisom niż spółki kapitałowe.

W amerykańskich spółkach kapitałowych odpowiedzialność wspólników za zobowiązania spółki jest zawsze ograniczona, dlatego w przeciwieństwie do terminologii angielskiej nie stosuje się określnika *limited*, bo to znaczenie jest już zawarte w słowie

corporation (Rossini 1998: 119). Spółki typu *corporation* dzieli się na: *corporation for profit*, *corporation not for profit* i *government-owned corporation*. Pierwsze spółki obejmują zarówno duże, często notowane na giełdzie **public corporations** (zwane też *publicly-held corporations*), **professional corporations** (kapitałowa wersja spółka partnerskiej, zakładana przez przedstawicieli wolnych zawodów), jak i małe, często rodzinne firmy **close corporations** (*closely-held corporations/private corporation*). Dlatego też automatyczne tłumaczenie *corporation* jako korporacja może być błędne.

Inna klasyfikacja spółek wiąże się z ich statusem podatkowym. **S Corporation** (zwana również *Subchapter S corporation / tax-option corporation*) to spółka opodatkowana jak spółka osobowa na podstawie podrozdziału S kodeksu podatkowego. Ten status dostępny jest wyłącznie dla spółek, w których liczba wspólników nie przekracza 75. Pozostałe spółki, które nie mają statusu spółki S, zwane są **C Corporation** (*Subchapter-C corporation*).

Warto również zwrócić uwagę na nietypowe użycie terminu „foreign”. Spółki tworzy się na mocy prawa stanowego i rejestruje się je w konkretnym stanie. I tak *domestic corporation* oznacza spółkę zarejestrowaną w danym stanie, *foreign corporation* (lub *out-of-state corporation*) to spółka zarejestrowana w innym stanie, z kolei spółkę zarejestrowaną w innym państwie określa się mianem *alien corporation* (cf. Mallor et al. 2004: 896).

	Nazwa spółki	Słowniki
Partnership	<i>partnership (general partnership)</i>	<i>spółka jawna</i> <i>spółka handlowa jawna</i>
	<i>limited partnership</i>	<i>spółka komandytowa</i> <i>*spółka z ograniczoną odpowiedzialnością</i> <i>*spółka jawna</i>
	<i>limited liability partnership</i>	<i>spółka partnerska</i> <i>*spółka z ograniczoną odpowiedzialnością</i>
	<i>limited liability limited partnership</i>	-
	<i>limited liability company</i>	<i>*spółka z ograniczoną odpowiedzialnością</i>
Corporation	<i>public corporation (publicly-held)</i>	<i>*osoba prawna prawa publicznego</i> <i>*korporacja prawa publicznego (państwowa)</i>
	<i>close corporation (closely-held/private corporation)</i>	<i>spółka akcyjna zamknięta</i> <i>spółka akcyjna typu zamkniętego</i> <i>*korporacja zamknięta</i> <i>spółka typu zamkniętego</i> <i>*osoba prawna prawa prywatnego</i>
	<i>professional corporation</i>	-
	<i>subchapter-C corporation</i>	-
	<i>subchapter-S corporation</i>	-
		-

Tabela pokazuje, że część spółek amerykańskich w ogóle nie jest ujęta w słownikach. Można również zauważyć pewien brak symetrii w ekwiwalentach spółek osobowych i kapitałowych. Podobnie jak w przypadku spółek angielskich, znalezienie ekwiwalentów funkcjonalnych dla spółek osobowych jest mało skomplikowane ze względu na stosunkowo duży stopień przystawalności pojęć. Z kolei dla spółek kapitałowych, których klasyfikacja opiera się na odmiennych kryteriach, bardziej zasadne jest stosowanie ekwiwalentów ukierunkowanych na źródło. Niestety nie powstał jeszcze uzus terminologiczny w odniesieniu do nazw spółek angielskich i amerykańskich, a ze względu na dużą rozbieżność między słownikami i powtarzające się w nich błędy tłumacze są zdani na własną wiedzę i intuicję.

Wymogi, jakie spółka musi spełniać, jej status podatkowy i miejsce w klasyfikacji są określone w prawie krajowym (lub stanowym). Analiza pokazuje, że różnice występują nie tylko pomiędzy systemem *civil law* i *common law*, ale również pomiędzy angielską i

amerykańską wersją systemu *common law*. W gruncie rzeczy nazwy spółek (jak i innych instytucji prawnych) są w pewnym stopniu nieprzetłumaczalne.

Wykaz słowników

Jaślan, J., H. Jaślan (2004). *Słownik terminologii prawniczej i ekonomicznej angielsko-polski*. Wyd. 7. Warszawa: Wiedza Powszechna.

Kienzler, I. (2005). *Słownik terminologii gospodarczej (angielsko-polski i polsko-angielski)*. Tom I i II. Warszawa: C.H. Beck.

Kozierkiewicz, R. (2005). *Dictionary of Business Terms. English-Polish i Polish-English*. Tom I i II. Warszawa: C.H. Beck.

Myrczek, E. (2005). *Dictionary of Law Terms. Słownik terminologii prawniczej angielsko-polski, polsko-angielski*. Warszawa: C.H. Beck.

Łozińska-Małkiewicz, E., J. Małkiewicz. (2005). *Polsko-angielski słownik terminologii prawniczej*. Toruń: Wydawnictwo Ewa Jerzy Małkiewicz.

Ożga, E. (2001). *Słownik terminologii prawniczej. Część 1 polsko-angielska*. 2nd Ed. Bydgoszcz: Oficyna Wydawnicza Branta.

Ożga, E. (2006). *The Great Dictionary of Business and Law. English-Polish*. Warszawa: C.H. Beck.

Pieńkos, J. (2002). *Polsko-angielski słownik prawniczy*. Kraków: Zakamycze.

Kodeks Spółek Handlowych. Polish Commercial Companies Code. (2006). Wyd. 4. Translated by K. Michałowska. C.H. Beck.

Kodeks Spółek Handlowych. Polish Code of Commercial Partnerships and Companies. (2004). CD-ROM. Wydawnictwo TEPIS/Rzeczpospolita. Translated by E. Gołębiowska, A. Setkowicz-Ryszka.

Kodeks Spółek Handlowych. Code of Commercial Companies. (2004). Wyd. 2. Translated by R. Bem, E. Kucharska, J. Marynowicz, A. Mączka.

Bibliografia

Biel, Ł. (2006), „Incongruity of Company Law Terms: Categorization of Polish Business Entities and their English Equivalents”, *Translation Journal*, nr 10(4), www.accurapid.com/journal/38legal.htm

Griffin, S. (2000), *Company Law: Fundamental Principles*. 3rd Ed. Longman.

Kierzkowska, D. (2002), *Tłumaczenie prawnicze*. Warszawa: Wydawnictwo TEPIS.

Krześniak, E. J. (2003), *Spółka partnerska w systemie prawa niemieckiego i prawa amerykańskiego*. Kraków: Zakamycze.

Lewandowski, R. (2005), „Spółka komandytowo-akcyjna w prawie brytyjskim na tle prawnoporównawczym”, *Prawo spółek*, nr 12/2005, 23.

Lowry, J., A.J. Dignam (2006), *Company Law*. Wyd. 3. LexisNexis.

Mallor, J., A. J. Barnes, T. Bowers, A. W. Langvardt (2004), *Business Law. The Ethical, Global, and E-Commerce Environment*. Wyd. 12. Boston: McGrawHill Irwin.

Rossini, Ch. (1998), *English as a Legal Language*. London: Kluwer Law International.

Sager, J.C. (2001), „Terminology. Theory”, w: M. Baker (red.), *Routledge Encyclopedia of Translation Studies*. Routledge: London and New York, 258-262.

Šarčević, S. (1997), *New Approach to Legal Translation*. Haga: Kluwer Law International.

Żebrowski, P. T. (2003), „Angielskie przekłady polskiego kodeksu spółek handlowych. Porównanie, ocena i wnioski dla tłumaczy”, *Lingua Legis*, nr 11, 57-68.